

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 1.04**

**"Double Lives"**

Eventi bizzarri danno a Charlotte un senso di déjà vu, e lei sospetta che Peter stia nascondendo qualcosa. Franziska scatta quando Magnus la affronta.

**SCRITTO DA:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRETTO DA:**

Baran bo Odar

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

1.12.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:08,833 --> 00:00:14,916  
I buchi neri sono considerati  
le bocche dell'inferno dell'universo.

2  
00:00:15,625 --> 00:00:19,083  
Chi vi precipita dentro, scompare.

3  
00:00:19,791 --> 00:00:20,625  
Per sempre.

4  
00:00:25,000 --> 00:00:26,625  
Ma dove?

5  
00:00:28,083 --> 00:00:31,583  
Cosa c'è dietro un buco nero?

6  
00:00:31,666 --> 00:00:33,375  
DOVE (QUANDO) È MIKKEL

7  
00:00:33,458 --> 00:00:37,375  
Anche lo spazio e il tempo  
svaniscono assieme al resto?

8  
00:00:37,458 --> 00:00:40,458  
Oppure lo spazio e il tempo

9  
00:00:40,541 --> 00:00:44,291  
restano legati insieme  
e sono parte di un cerchio continuo?

10  
00:00:44,916 --> 00:00:48,333  
E se le cose del passato

11  
00:00:49,041 --> 00:00:52,875  
fossero influenzate dal futuro?

12  
00:00:54,041 --> 00:00:55,458  
Tic tac.

13  
00:00:55,958 --> 00:00:57,500  
Tic tac.

14  
00:00:58,083 --> 00:00:59,333  
Tic tac.

15  
00:00:59,875 --> 00:01:01,083  
Tic tac.

16  
00:01:01,833 --> 00:01:02,833  
Tic tac.

17  
00:01:03,875 --> 00:01:05,166  
Tic tac.

18  
00:01:09,375 --> 00:01:11,833  
NETFLIX PRESENTA

19  
00:01:11,916 --> 00:01:14,500  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

20  
00:02:35,791 --> 00:02:40,458  
DOPPIE VITE

21  
00:02:48,666 --> 00:02:50,625  
Quell'infida stronzetta.

22  
00:02:50,708 --> 00:02:52,625  
Elli! Dov'è il mio rossetto?

23  
00:02:56,833 --> 00:02:58,250  
- Buongiorno.  
- Buongiorno.

24  
00:03:02,541 --> 00:03:05,458  
Volevo passare da mio padre  
prima di andare al lavoro.

25  
00:03:06,791 --> 00:03:08,833  
Io porto Elisabeth a scuola.

26  
00:03:08,916 --> 00:03:10,666  
Non voglio che ci vada da sola.

27  
00:03:12,958 --> 00:03:13,791  
Va bene.

28  
00:03:26,291 --> 00:03:31,416  
CAVERNE DI WINDEN

29  
00:03:33,875 --> 00:03:36,375  
Dov'è il passaggio?

30  
00:03:51,791 --> 00:03:53,250  
Eccoti qui, stupida vacca!

31  
00:03:56,500 --> 00:03:58,583  
Dov'è il mio rossetto rosso?

32  
00:03:59,166 --> 00:04:01,833  
Io non ho il tuo stupido rossetto.

33  
00:04:01,916 --> 00:04:05,583  
Ho solo otto anni e non uso rossetti.

34  
00:04:05,666 --> 00:04:07,750  
Puoi prendere per il culo  
quei due di sopra

35  
00:04:07,833 --> 00:04:09,541  
con i tuoi occhietti da cucciolo

36  
00:04:09,625 --> 00:04:11,875  
e la tua pietosa recita da sordomuta,

37  
00:04:11,958 --> 00:04:13,958  
ma non prendi per il culo me.

38  
00:04:21,875 --> 00:04:24,250  
Hai preparato il tuo zaino?  
Ti porto in macchina.

39  
00:04:24,916 --> 00:04:26,541  
Devo portare anche te?

40

00:04:26,625 --> 00:04:28,041  
Sono una bambina?

41

00:04:28,708 --> 00:04:30,375  
Lo fai per via di Mikkel?

42

00:04:30,875 --> 00:04:32,250  
Sì, per via di Mikkel.

43

00:04:32,708 --> 00:04:35,250  
Sai chi l'ha preso?

44

00:04:35,333 --> 00:04:37,291  
Non voglio parlare  
dei miei casi con te.

45

00:04:38,666 --> 00:04:41,041  
Non mi piace Mikkel.  
È un cretino che se la tira.

46

00:04:42,958 --> 00:04:45,291  
Non m'importa davvero se non torna più.

47

00:04:56,375 --> 00:04:57,833  
Dove stai andando?

48

00:04:58,333 --> 00:04:59,333  
A scuola.

49

00:04:59,416 --> 00:05:01,541  
Non ci devi andare se non vuoi.

50

00:05:01,625 --> 00:05:03,125  
Posso chiamarli.

51

00:05:05,041 --> 00:05:05,958  
Sto bene.

52

00:05:09,625 --> 00:05:10,458  
Jonas?

53  
00:05:15,000 --> 00:05:16,833  
Potremmo fare  
qualcosa di bello insieme.

54  
00:05:18,458 --> 00:05:19,291  
Solo noi due.

55  
00:05:20,291 --> 00:05:21,125  
Mamma.

56  
00:05:33,833 --> 00:05:36,125  
CASA DI RIPOSO PER ANZIANI DI WINDEN

57  
00:05:42,583 --> 00:05:43,708  
Papà?

58  
00:05:46,875 --> 00:05:48,666  
Non puoi continuare a scappare.

59  
00:05:49,541 --> 00:05:51,083  
Io devo dirglielo.

60  
00:05:52,250 --> 00:05:53,250  
Dirgli cosa?

61  
00:05:56,750 --> 00:05:58,375  
Devo dirglielo.

62  
00:05:59,458 --> 00:06:01,125  
Deve finire.

63  
00:06:03,791 --> 00:06:05,291  
Deve finire.

64  
00:06:05,375 --> 00:06:06,291  
Deve...

65  
00:06:09,541 --> 00:06:11,041  
Cosa deve finire?



66

00:06:11,125 --> 00:06:12,458  
Tic tac.

67

00:06:37,541 --> 00:06:39,083  
Non essere triste.

68

00:06:40,875 --> 00:06:43,583  
Settimane fa, nella cittadina di Winden,

69

00:06:43,666 --> 00:06:46,458  
un quindicenne è scomparso  
in circostanze misteriose.

70

00:06:46,541 --> 00:06:47,833  
SCOMPARSO

71

00:06:47,916 --> 00:06:51,250  
I residenti sono spaventati  
dopo la scomparsa di un secondo ragazzino.

72

00:06:51,333 --> 00:06:54,791  
L'undicenne Mikkel  
è scomparso da due giorni.

73

00:06:54,875 --> 00:06:57,916  
Comunicare ogni informazione utile  
alla polizia di Winden.

74

00:07:00,625 --> 00:07:03,750  
Ci sono stati ripetuti blackout  
negli ultimi mesi.

75

00:07:04,625 --> 00:07:06,708  
La Sicurezza e le strutture pubbliche

76

00:07:06,791 --> 00:07:09,250  
non sono ancora state...

77

00:07:09,708 --> 00:07:13,916  
I gestori delle reti elettriche promettono  
di trovare le cause delle interruzioni

78

00:07:14,000 --> 00:07:17,541  
e chiedono a tutti  
di comunicare ulteriori incidenti.

79

00:07:18,625 --> 00:07:20,416  
TELECAMERA OSSERVAZIONE FAUNA

80

00:07:45,083 --> 00:07:47,000  
Hai appena rubato qualcosa?

81

00:07:48,000 --> 00:07:51,291  
Ho sequestrato qualcosa,  
c'è una bella differenza.

82

00:07:51,833 --> 00:07:55,166  
In qualsiasi modo la chiami,  
è la stessa cosa.

83

00:08:54,500 --> 00:08:56,250  
Verrò a prenderti dopo.

84

00:08:56,333 --> 00:08:58,875  
Voglio che mi aspetti, ok?

85

00:09:01,500 --> 00:09:03,041  
Cosa ti ho appena detto?

86

00:09:03,125 --> 00:09:04,708  
Che verrai a prendermi tu.

87

00:09:07,916 --> 00:09:08,916  
Chi è lui?

88

00:09:09,000 --> 00:09:11,000  
Yasin. Ci frequentiamo.

89

00:09:11,708 --> 00:09:13,291  
Voi cosa?

90

00:09:13,375 --> 00:09:15,791  
Yasin è il mio ragazzo.

91

00:09:15,875 --> 00:09:17,541  
Si dice così oggi.

92

00:09:18,875 --> 00:09:19,708  
Allora...

93

00:09:40,958 --> 00:09:44,541  
Un intreccio di simboli e riferimenti  
attraversa tutto il romanzo.

94

00:09:44,625 --> 00:09:48,958  
I sicomori vicino al mare sono esempi  
di questa pletora di simbolismi.

95

00:09:49,041 --> 00:09:52,708  
Una forma speciale di ripetizione  
nei lavori di Goethe è detta raddoppio.

96

00:09:52,791 --> 00:09:55,583  
I personaggi coscientemente  
e incoscientemente...

97

00:10:04,916 --> 00:10:07,000  
Magnus, questa non è la tua classe.

98

00:10:08,125 --> 00:10:09,625  
Non vuole continuare?

99

00:10:10,541 --> 00:10:11,458  
Dove ero arrivato?

100

00:10:12,041 --> 00:10:14,958  
La simmetria è un tipo speciale  
di raddoppio.

101

00:10:15,416 --> 00:10:18,125  
La ripetizione è riflessa  
lungo un asse centrale.

102

00:10:18,333 --> 00:10:21,333  
Quindi, la ripetizione inizia

in un immaginario punto centrale

103

00:10:21,416 --> 00:10:24,625  
e si dirama in due direzioni opposte.

104

00:10:25,208 --> 00:10:29,666  
Ci sono parecchi riferimenti criptati  
a eventi successivi, nel romanzo.

105

00:10:29,750 --> 00:10:31,625  
All'inedia di Ottilie, ad esempio,

106

00:10:31,708 --> 00:10:34,333  
si fa riferimento  
nel terzo capitolo della prima parte,

107

00:10:34,416 --> 00:10:37,666  
in quella sua "eccessiva sobrietà  
nel bere e nel mangiare".

108

00:10:37,750 --> 00:10:40,291  
Questo riferimento è ripetuto  
di nuovo più avanti.

109

00:10:40,916 --> 00:10:42,291  
Devo andare in bagno.

110

00:10:42,791 --> 00:10:44,416  
Sì, certo.

111

00:11:01,750 --> 00:11:04,250  
Non sono un'ornitologa, ma...

112

00:11:04,333 --> 00:11:06,333  
Queste macchioline bianche sulle piume

113

00:11:06,416 --> 00:11:08,166  
non sono tipiche di questa specie.

114

00:11:09,416 --> 00:11:12,125  
Vediamo un po' cosa ti ha ucciso.

115  
00:11:14,500 --> 00:11:16,125  
Novità sul ragazzino?

116  
00:11:16,833 --> 00:11:19,583  
Mikkel?  
Scomparso dalla faccia della Terra.

117  
00:11:19,666 --> 00:11:21,958  
Non Mikkel, intendevo il ragazzino morto.

118  
00:11:22,041 --> 00:11:23,208  
Ah, sì, ma...

119  
00:11:24,333 --> 00:11:25,458  
...niente.

120  
00:11:25,541 --> 00:11:29,166  
Abbiamo cercato nel database  
delle persone scomparse. Nessun riscontro.

121  
00:11:32,750 --> 00:11:34,250  
Tutto ok?

122  
00:11:38,541 --> 00:11:39,625  
Sì...

123  
00:11:41,916 --> 00:11:42,916  
No.

124  
00:11:43,666 --> 00:11:46,041  
Ho già visto puntini come quelli  
sulle piume.

125  
00:11:46,916 --> 00:11:48,666  
Trentatré anni fa.

126  
00:11:50,708 --> 00:11:53,083  
È come se fosse già accaduto tutto.

127  
00:11:54,583 --> 00:11:55,583  
I bambini,

128  
00:11:56,750 --> 00:11:57,958  
gli uccelli...

129  
00:12:00,500 --> 00:12:02,291  
In qualche modo è tutto collegato.

130  
00:12:02,375 --> 00:12:03,958  
Ma non so come.

131  
00:13:06,375 --> 00:13:09,625  
Dove sei stata? I telefoni  
hanno squillato tutta la mattina.

132  
00:13:09,708 --> 00:13:12,000  
Qualcuno ha detto in giro  
del ragazzino morto.

133  
00:13:12,083 --> 00:13:13,375  
Cosa dovrei rispondere?

134  
00:13:13,458 --> 00:13:16,166  
- Ulrich è qui?  
- No, perché?

135  
00:13:16,250 --> 00:13:18,958  
Cerca di nuovo  
nel database delle persone scomparse.

136  
00:13:19,041 --> 00:13:21,500  
Includi anche  
le vecchie registrazioni, stavolta.

137  
00:13:21,958 --> 00:13:25,500  
Potrebbe essere scomparso molto tempo fa.  
Controlla gli ultimi 15 anni.

138  
00:13:26,041 --> 00:13:27,333  
Bene, ok.

139  
00:13:27,416 --> 00:13:29,541  
- Nient'altro?

- No. In realtà, sì.

140

00:13:29,625 --> 00:13:30,916  
Il terreno rosso.

141

00:13:31,000 --> 00:13:34,208  
Non ne abbiamo trovato  
nei pressi del luogo del ritrovamento.

142

00:13:34,291 --> 00:13:36,125  
Deve essere della scena del crimine.

143

00:13:36,208 --> 00:13:38,125  
Di' a Jankowski di controllare.

144

00:13:39,958 --> 00:13:42,083  
E cosa diciamo del ragazzino morto?

145

00:14:00,000 --> 00:14:01,000  
Che ora è?

146

00:14:01,791 --> 00:14:02,791  
Le dieci passate.

147

00:14:09,958 --> 00:14:11,250  
Ha chiamato Charlotte.

148

00:14:12,166 --> 00:14:15,208  
Non ha ancora ottenuto il mandato  
di perquisizione per la centrale.

149

00:14:17,541 --> 00:14:20,458  
Sono passate quasi 36 ore, Ulrich.

150

00:14:47,958 --> 00:14:48,958  
SCOMPARSO

151

00:14:51,166 --> 00:14:52,833  
Ora della scomparsa 21:30 - 22:30

152

00:15:29,166 --> 00:15:32,666

Ricontrollo le tracce di pneumatici?  
Visto che Ulrich non è ancora qui...

153

00:15:33,500 --> 00:15:34,583  
Pneumatici?

154

00:15:37,541 --> 00:15:40,500  
Quelle trovate sulla strada  
il giorno della scomparsa di Erik.

155

00:15:40,583 --> 00:15:42,083  
No, me ne occupo io.

156

00:15:42,750 --> 00:15:45,125  
- Posso pensarci io.  
- Lo faccio io.

157

00:15:51,625 --> 00:15:54,208  
- Che cosa...  
- Uno screenshot preso da una telecamera.

158

00:15:54,291 --> 00:15:56,416  
Ho pensato  
che potrebbe indicarci qualcosa.

159

00:15:58,375 --> 00:16:00,041  
Hai finito con il database?

160

00:16:00,958 --> 00:16:01,958  
No.

161

00:16:02,041 --> 00:16:04,708  
Allora perché mi chiedi  
delle tracce di pneumatici?

162

00:16:06,291 --> 00:16:07,458  
Ricevuto.

163

00:17:05,708 --> 00:17:06,791  
Charlotte?

164

00:17:07,708 --> 00:17:08,791



È tutto ok?

165

00:17:09,125 --> 00:17:13,375  
Non ho potuto risponderti al telefono  
la sera della scomparsa di Mikkel.

166

00:17:13,458 --> 00:17:15,375  
Non ti ho chiesto perché mi hai chiamato.

167

00:17:15,833 --> 00:17:17,333  
Perché mi hai chiamato?

168

00:17:17,416 --> 00:17:18,500  
Io...

169

00:17:19,416 --> 00:17:20,750  
Non lo so, io...

170

00:17:21,583 --> 00:17:24,708  
Credo di averti chiamato  
per dirti che sarei tornato a casa tardi.

171

00:17:25,333 --> 00:17:26,833  
Niente di speciale.

172

00:17:27,458 --> 00:17:29,875  
Lunedì sei stato in ufficio  
tutto il giorno?

173

00:17:30,500 --> 00:17:31,541  
Sì.

174

00:17:32,875 --> 00:17:34,541  
Ho scritto dei verbali

175

00:17:34,625 --> 00:17:37,291  
più o meno fino alle dieci di sera.

176

00:17:37,375 --> 00:17:38,416  
Perché me lo chiedi?

177

00:17:38,500 --> 00:17:39,916  
Ora della scomparsa

178

00:17:40,875 --> 00:17:42,125  
Per nessun motivo.

179

00:17:42,666 --> 00:17:45,083  
Dovevano arrivarmi delle cose per posta,

180

00:17:45,166 --> 00:17:48,208  
e me ne ero dimenticata,  
ma vorrei sapere se è arrivato niente.

181

00:17:49,250 --> 00:17:50,916  
Non è ancora arrivato nulla.

182

00:19:56,083 --> 00:19:57,916  
Ho il permesso di parcheggiare qui.

183

00:19:59,083 --> 00:20:01,875  
Voglio sapere se Peter Doppler  
è stato uno dei tuoi clienti.

184

00:20:03,125 --> 00:20:04,416  
Lunedì scorso.

185

00:20:05,125 --> 00:20:06,833  
Posso rivedere il suo distintivo?

186

00:20:13,666 --> 00:20:15,125  
Charlotte Doppler.

187

00:20:18,083 --> 00:20:20,541  
È una domanda privata o lavorativa?

188

00:20:22,333 --> 00:20:23,666  
Fa qualche differenza?

189

00:20:26,625 --> 00:20:28,666  
Era qui lunedì scorso?

190

00:20:37,958 --> 00:20:38,916  
Non è necessaria.

191  
00:20:39,833 --> 00:20:41,791  
Non dimentico mai un cazzo.

192  
00:20:42,833 --> 00:20:45,541  
Quello di Peter è leggermente ricurvo,  
come un cetriolo.

193  
00:20:46,125 --> 00:20:47,541  
Fa strano tenerlo in bocca.

194  
00:20:47,625 --> 00:20:50,750  
- Ma probabilmente lo sa già.  
- Era qui lunedì scorso o no?

195  
00:20:58,166 --> 00:21:00,500  
No, non torna da circa un anno.

196  
00:21:02,375 --> 00:21:04,958  
Prenderà ciò che gli serve  
da qualche altra parte, ora.

197  
00:21:05,041 --> 00:21:05,958  
Grazie.

198  
00:22:14,000 --> 00:22:17,958  
Il principio è la fine  
e la fine è il principio.

199  
00:22:20,750 --> 00:22:22,750  
Il principio è la fine

200  
00:22:23,708 --> 00:22:25,666  
e la fine è il principio.

201  
00:22:27,750 --> 00:22:29,583  
Il principio è la fine...

202  
00:22:30,125 --> 00:22:32,000  
Ho lasciato i ragazzi a casa oggi.

203

00:22:32,666 --> 00:22:34,291  
Mia madre è lì.

204

00:22:34,791 --> 00:22:36,500  
Se ne occupa lei.

205

00:22:36,583 --> 00:22:39,208  
Pare che abbiano trovato  
un corpo nella foresta.

206

00:22:40,000 --> 00:22:41,500  
Vedi...

207

00:22:41,583 --> 00:22:44,625  
Ho un amico patologo e lui dice...

208

00:22:45,083 --> 00:22:47,208  
...che il corpo era orribilmente mutilato.

209

00:25:26,208 --> 00:25:28,041  
- Sì?  
- Tieniti forte.

210

00:25:28,125 --> 00:25:30,416  
- L'uccello ha la stessa identica cosa.  
- Cosa?

211

00:25:30,916 --> 00:25:33,416  
Entrambi i timpani scoppiati.

212

00:25:33,500 --> 00:25:35,750  
- È morto per questo?  
- No.

213

00:25:35,833 --> 00:25:39,833  
Forse per aver perso l'orientamento  
e essersi schiantato al suolo.

214

00:25:39,916 --> 00:25:41,041  
Il cranio è fratturato.

215  
00:25:41,125 --> 00:25:45,416  
Accade spesso. I campi elettromagnetici  
interferiscono con gli organi sensoriali.

216  
00:25:45,500 --> 00:25:47,125  
- Per l'alta tensione?  
- No.

217  
00:25:47,208 --> 00:25:49,625  
Parlo di tensioni  
nello spettro delle onde radio.

218  
00:25:49,708 --> 00:25:50,958  
Apparecchi elettrici.

219  
00:25:51,041 --> 00:25:54,000  
- E le macchioline bianche sulle piume?  
- Beh...

220  
00:25:54,083 --> 00:25:57,291  
Hanno iniziato a comparire dopo Chernobyl.  
Una sorta di mutazione.

221  
00:25:57,375 --> 00:25:59,083  
Contaminazione da radiazioni?

222  
00:25:59,166 --> 00:26:01,500  
I livelli di radiazione sono normali.

223  
00:26:02,375 --> 00:26:04,583  
- Interessante.  
- Molto.

224  
00:26:05,208 --> 00:26:07,041  
- Nient'altro?  
- No.

225  
00:26:12,208 --> 00:26:15,916  
E sapevi che le lumache femmine staccano  
via a morsi i pistolini dei maschi?

226  
00:26:16,000 --> 00:26:18,125

Questa te la sei inventata di sicuro.

227

00:26:19,041 --> 00:26:24,208

No! Poi i maschi continuano a strisciare  
come fossero femmine. Non scherzo!

228

00:26:24,291 --> 00:26:25,916

Da dove salta fuori questa storia?

229

00:26:26,000 --> 00:26:28,125

- Eccoti, Yasin.  
- Dalla TV.

230

00:26:28,500 --> 00:26:29,875

Andiamo, la nonna ti aspetta.

231

00:26:36,666 --> 00:26:39,208

Vuoi un passaggio a casa?

232

00:26:40,083 --> 00:26:41,583

Verrà a prendermi la mamma.

233

00:26:41,666 --> 00:26:43,583

Ti accompagno in macchina.

234

00:26:43,958 --> 00:26:45,333

Non c'è problema.

235

00:26:45,416 --> 00:26:49,041

Mamma sarà qui a momenti.

236

00:26:49,125 --> 00:26:51,083

Lei è il capo della polizia.

237

00:26:51,500 --> 00:26:52,666

Ok.

238

00:26:54,666 --> 00:26:55,625

Andiamo.

239

00:28:44,708 --> 00:28:45,625

Si?

240

00:28:47,208 --> 00:28:48,625  
Cos'ha fatto?

241

00:29:02,708 --> 00:29:03,791  
Ma che cazzo?

242

00:29:07,458 --> 00:29:08,625  
Cosa sono questi?

243

00:29:09,166 --> 00:29:11,625  
Soldi, idiota. Sono i miei soldi.

244

00:29:12,250 --> 00:29:14,000  
Perché hai così tanti soldi?

245

00:29:14,500 --> 00:29:15,750  
Sei una spacciatrice?

246

00:29:16,250 --> 00:29:17,875  
È per questo che eri alle caverne?

247

00:29:17,958 --> 00:29:20,333  
Come faccio i miei soldi  
non sono cazzi tuoi.

248

00:29:21,708 --> 00:29:23,333  
Che cosa ci farai con questi?

249

00:29:24,125 --> 00:29:28,000  
Cosa ci farò con quei soldi?  
Andrò via da questo posto merdoso e finto!

250

00:29:28,583 --> 00:29:31,625  
Dietro gli occhi sorridenti di tutti  
non ci sono altro che bugie.

251

00:29:32,250 --> 00:29:33,625  
E tu non sei diversa.

252

00:29:34,500 --> 00:29:37,458  
Fingi di essere una studentessa modello,  
ma non lo sei affatto.

253

00:29:38,291 --> 00:29:41,541  
- Dovresti iniziare a dire la verità.  
- Vuoi la verità?

254

00:29:41,625 --> 00:29:42,625  
Bene.

255

00:29:43,583 --> 00:29:46,333  
I miei genitori dormono in letti separati  
da più di un anno.

256

00:29:46,708 --> 00:29:49,625  
Mia madre ha scoperto  
che ora a mio padre piacciono i cazzi.

257

00:29:50,375 --> 00:29:52,791  
Il loro matrimonio è finito,  
ma nessuno lo ammette.

258

00:29:53,791 --> 00:29:56,958  
Invece questo grosso segreto  
è sempre a tavola con noi.

259

00:29:57,041 --> 00:30:00,583  
Mangia i nostri panini, il burro  
e la marmellata fatta in casa.

260

00:30:01,000 --> 00:30:05,125  
Diventerà sempre più grosso  
finché non ci sarà più spazio in cucina...

261

00:30:06,125 --> 00:30:07,625  
...e non potremo più respirare.

262

00:30:57,000 --> 00:30:59,083  
- Hai dimenticato qualcosa?  
- No.

263

00:31:00,166 --> 00:31:03,125



Devi andare a prendere Elisabeth  
a scuola, io non ce la faccio.

264

00:31:04,500 --> 00:31:07,416  
Io ho un paziente, devo andare in ufficio.

265

00:31:07,958 --> 00:31:09,833  
Devi solo prenderla, ok?

266

00:31:09,916 --> 00:31:11,500  
Può aspettare nel tuo ufficio.

267

00:31:11,875 --> 00:31:13,666  
Devo andare alla centrale nucleare.

268

00:31:14,291 --> 00:31:15,583  
Ok, andrò...

269

00:31:17,291 --> 00:31:18,833  
...a prenderla io.

270

00:31:18,916 --> 00:31:19,750  
Grazie.

271

00:31:20,166 --> 00:31:21,000  
È tutto?

272

00:31:21,416 --> 00:31:22,458  
Aspetta.

273

00:31:23,041 --> 00:31:25,250  
Mi hai fatto una promessa un anno fa.

274

00:31:27,250 --> 00:31:30,083  
Se c'è qualsiasi cosa  
che tu voglia dirmi...

275

00:31:36,333 --> 00:31:39,125  
Ehi, devo davvero andare o farò tardi.

276

00:32:31,166 --> 00:32:32,125

Tic tac.

277

00:33:30,125 --> 00:33:31,375  
Mi scusi.

278

00:33:31,958 --> 00:33:34,083  
Sono qui per prendere Elisabeth.

279

00:33:34,875 --> 00:33:37,291  
Credo l'abbiano già presa.

280

00:33:37,375 --> 00:33:38,458  
Cosa?

281

00:33:38,541 --> 00:33:41,375  
La sig.ra Clemens è malata.  
La scuola è finita alle due, oggi.

282

00:33:41,708 --> 00:33:43,541  
Elisabeth non gliel'aveva detto?

283

00:33:44,708 --> 00:33:46,666  
C'era un avviso scritto nel suo diario.

284

00:33:57,458 --> 00:34:01,583  
La Sicurezza l'ha trovato  
sul nostro terreno vicino alle caverne.

285

00:34:02,041 --> 00:34:03,958  
Deve aver scavalcato la recinzione.

286

00:34:15,750 --> 00:34:18,041  
Non è stato molto collaborativo.

287

00:34:31,583 --> 00:34:34,083  
Sei fortunato,  
Aleksander non vuole denunciarti.

288

00:34:36,250 --> 00:34:39,500  
Tutti comprendono  
la tua situazione, tutti.

289  
00:34:40,041 --> 00:34:41,791  
Ma scavalcare la recinzione?

290  
00:34:42,708 --> 00:34:44,708  
Grazie per la comprensione.

291  
00:34:45,875 --> 00:34:47,500  
Ma non è abbastanza.

292  
00:34:50,291 --> 00:34:52,125  
Il mio bambino non c'è più, ok?

293  
00:34:52,208 --> 00:34:54,250  
Non è un fascicolo sulla tua scrivania.

294  
00:34:54,333 --> 00:34:55,833  
È il mio bambino.

295  
00:34:57,708 --> 00:34:58,958  
Perché Mikkel?

296  
00:34:59,041 --> 00:35:01,500  
Continuo a chiedermelo.  
Perché lui, mio figlio?

297  
00:35:01,583 --> 00:35:03,500  
Perché non suo figlio?

298  
00:35:03,583 --> 00:35:04,750  
Perché non il suo?

299  
00:35:06,708 --> 00:35:08,291  
Sono stato punito.

300  
00:35:09,500 --> 00:35:13,625  
E quello che ottengo è solo comprensione.  
Beh, potete ficcarvela in quel posto.

301  
00:35:13,708 --> 00:35:15,250  
Dov'è il mandato?

302

00:35:15,333 --> 00:35:16,833  
Perché nessuno fa niente?

303

00:35:17,958 --> 00:35:20,875  
Te lo dico io? Perché non è suo figlio.

304

00:35:22,166 --> 00:35:24,125  
E perché non è tuo figlio.

305

00:35:26,500 --> 00:35:28,125  
Fermati qui, voglio scendere.

306

00:35:30,250 --> 00:35:31,375  
Ferma la macchina!

307

00:35:52,791 --> 00:35:55,041  
- Sì?  
- Elisabeth non era lì.

308

00:35:55,625 --> 00:35:57,250  
Che significa "non era lì"?

309

00:35:57,333 --> 00:35:59,333  
Non era a scuola!

310

00:35:59,416 --> 00:36:01,291  
La sig.ra Clemens è malata.

311

00:36:01,375 --> 00:36:03,375  
Non era lì ad aspettarmi!

312

00:36:03,458 --> 00:36:06,958  
Ho fatto su e giù due volte per la strada  
nella foresta, ma lei non c'è!

313

00:36:07,416 --> 00:36:10,375  
Forse qualcuno l'ha accompagnata a casa?  
Forse Yasin?

314

00:36:10,458 --> 00:36:11,625  
Torna a casa.

315  
00:36:11,708 --> 00:36:14,791  
Forse ha fatto una strada diversa.  
Chiama tutti i suoi compagni.

316  
00:36:15,250 --> 00:36:16,916  
Sarò lì tra 15 minuti.

317  
00:37:26,416 --> 00:37:27,750  
Sì, va bene.

318  
00:37:29,791 --> 00:37:30,958  
Grazie.

319  
00:37:35,791 --> 00:37:37,500  
Ho chiamato tutti quelli sulla lista.

320  
00:37:38,375 --> 00:37:39,375  
Niente.

321  
00:40:00,375 --> 00:40:02,000  
Devo dirglielo.

322  
00:40:02,666 --> 00:40:04,208  
Deve fermarsi.

323  
00:40:33,625 --> 00:40:34,791  
Ho perso il mio cappello.

324  
00:40:35,708 --> 00:40:37,125  
Dove sei stata?

325  
00:40:37,916 --> 00:40:40,833  
Non sei venuta a prendermi,  
così ho camminato.

326  
00:40:41,500 --> 00:40:44,458  
E perché ci hai messo così tanto?

327  
00:40:45,833 --> 00:40:47,375  
Ho incontrato qualcuno.

328  
00:40:53,666 --> 00:40:55,708  
Mi ha dato questo.

329  
00:40:56,250 --> 00:40:57,333  
Chi te l'ha dato?

330  
00:40:57,416 --> 00:40:59,375  
Mi fai male!

331  
00:40:59,458 --> 00:41:02,416  
Voglio sapere chi te l'ha dato!

332  
00:41:02,500 --> 00:41:03,541  
Noah.

333  
00:41:04,541 --> 00:41:06,750  
Chi è Noah?

334  
00:41:07,333 --> 00:41:10,666  
Mi ha detto che ti apparteneva.

335  
00:41:16,125 --> 00:41:17,791  
Sei tutta infreddolita...

336  
00:41:26,166 --> 00:41:27,916  
Ero così preoccupata per te.

337  
00:41:30,958 --> 00:41:32,458  
Dove sei stata?

338  
00:41:41,416 --> 00:41:42,875  
Sta' lontana dalle mie cose!

339  
00:41:49,541 --> 00:41:50,541  
Pronto?

340  
00:41:51,208 --> 00:41:52,125  
Sì.

341

00:41:53,125 --> 00:41:54,125  
No, adesso è qui.

342  
00:41:54,208 --> 00:41:55,500  
È arrivata ora.

343  
00:41:56,791 --> 00:41:57,708  
Cosa?

344  
00:42:00,083 --> 00:42:01,708  
Sì, vengo subito.

345  
00:42:03,791 --> 00:42:06,041  
Wöller ha trovato Helge nella foresta.

346  
00:42:10,458 --> 00:42:13,541  
PER CHARLOTTE

347  
00:42:21,166 --> 00:42:25,333  
Stiamo cercando il filo di Arianna,

348  
00:42:26,083 --> 00:42:29,750  
l'unico che possa guidarci  
lungo la giusta direzione.

349  
00:42:31,375 --> 00:42:34,875  
Un faro nel buio.

350  
00:42:36,500 --> 00:42:40,000  
Vorremmo tanto conoscere  
il nostro destino.

351  
00:42:41,083 --> 00:42:43,166  
Dove siamo diretti.

352  
00:42:45,625 --> 00:42:50,958  
Ma la verità è che esiste solo  
una direzione attraverso tutti i tempi.

353  
00:42:52,958 --> 00:42:56,666  
Predeterminata dal principio

354  
00:42:56,750 --> 00:42:58,791  
e dalla fine.

355  
00:43:00,208 --> 00:43:02,583  
Che è anche il principio.

356  
00:43:14,708 --> 00:43:15,833  
Deve fermarsi.

357  
00:43:17,750 --> 00:43:19,166  
Chi deve fermarsi?

358  
00:43:19,250 --> 00:43:20,958  
Io devo fermarlo.

359  
00:43:21,583 --> 00:43:22,791  
Fermare chi?

360  
00:43:25,458 --> 00:43:26,500  
Noah.

361  
00:43:40,791 --> 00:43:43,583  
Non sono più un bambino.

362  
00:43:43,666 --> 00:43:47,750  
Posso andare a scuola da solo!

363  
00:44:09,791 --> 00:44:11,208  
Tu devi essere Yasin.

364  
00:44:12,750 --> 00:44:14,416  
Mi ha mandato Noah.